

OFFICIEEL PROGRAMMA

DE VOLEWIJCKERS DJURGARDENS I.F.

MAANDAG 10 JUNI (2e Pinksterdag) 1946 - OLYMPISCH STADION

Hartelijk welkom

Stockholmsche voetbalvrienden!

Het is ons een genoegen, het Stockholmsche Djurgardens I.F. bij het Amsterdamsche publiek te mogen introduceeren. Namens U allen roepen wij hen een hartelijk welkom toe in de hoofdstad van ons land, bijzonderlijk binnen de stadion-muren.

Er is geen groepeerling geweest in het Nederlandsche volksleven, die zoo snel het buitenlandsch contact heeft hersteld, dan de sport in het algemeen en het voetbal in het bijzonder. Voetbaleftallen zijn reeds weer naar verschillende landen getrokken, om te doen blijken, dat wij door jaren van onderdrukking geen verslagen Volk zijn geworden; meer nog, om tot uitdrukking te brengen, dat wij waarachtige vriendschap wenschen met alle goede menschen ter wereld.

Dat Zweden daarbij zoo'n bijzondere rol speelt is geen toevalligheid. In de donkerste en zwaarste dagen onzer beproeving — dagen en weken, die wij helaas zoo spoedig vergeten — heeft het Zweedsche Volk middels het Zweedsche Roode Kruis, ons van de uithongering gered. Wij als natie, zijn het Zweedsche Volk daar zeer erkentelijk voor. Ook al beoogden onze vrienden geen dankbaarheid, omdat zij zulks als een eereplicht beschouwden, het zou onzerzijds toch een groote fout zijn, om de bewezen hulp zoo spoedig te vergeten.

Met dit treffen tusschen de eenvoudige volksclub De Volewijckers en de studentenvereniging Djurgardens I.F., openen de groen-witten een reeks van wedstrijden tegen buitenlandsche clubs. Dit is mogelijk geworden, door de uitzonderlijke prestaties van de afgelopen jaren, die ons aan den top van Nederlandsch voetbal brachten.

(zie vervolg op pagina 4).

DE VOLEWIJCKERS DJURGARDENS I. F.

De dankbaarheid jegens de Zweden, die ons in den hongerwinter 1944/1945 zoo prachtig hebben geholpen, is reeds op 15 Mei j.l. tot uiting gekomen in den wedstrijd Amsterdam—Stockholm, welke door onze stadgenooten met 3—1 werd gewonnen. Het was echter niet de sterkste Stockholmsche vertegenwoordiging, die toen den strijd aanbod, aangezien eenige vooraanstaande spelers van Djurgarden, de club, die wij hedenmiddag tegen De Volewijckers aan het werk zullen zien, niet van de partij waren.

De Volewijckers mag zich gelukkig prijzen dat deze Stockholmsche vereniging uit de hoofdklasse, de z.g. „Allsvenska”, zich bereid heeft verklaard eenige wedstrijden in ons land te spelen. Voor dit doel zijn de Zweden tien dagen de gasten van de Over-IJers en na den wedstrijd van hedenmiddag spelen zij nog tegen het Zaanse elftal op Donderdag 13 Juni op het Z.F.C.-terrein te Zaandam en tegen het stedelijk elftal van Groningen op Zondag 16 Juni op het Be-Quick-terrein.

Djurgarden, een ingespeeld, homogeen, snel en goed combineerend elftal, wier spelers studenten en kantoorbedienden zijn, is ongetwijfeld een klasse beter dan het stedenelftal van Stockholm, dat eenige weken geleden tegen het Amsterdamsche elftal in het geheel niet op elkaar was ingesteld. Een paar maanden geleden beantwoordden de resultaten van de Djurgarden niet aan de verwachtingen, doch den laatsten tijd gaat het crescendo en eenige fraaie successen konden in de competitie met haar zeer sterke hoofdklasse-teams worden geboekt. Van Halmia werd met 3—1 en van Jönköping met 4—2 gewonnen. Tegen de a.s. kampioensclub Norrköping werd slechts met 2—1 het onderspit gedolven.

Herinnert U zich nog de prachtige prestatie van Malmö op 3 Maart j.l. tegen Blauw-Wit toen de Zebra's met 7—2 in het zand moesten bijten? Welnu, tegen datzelfde Malmö behaalde Djurgarden een 2—2 gelijk spel, zoodat U zich eenigszins een voorstelling kunt maken van de sterkte van het team. In het bijzonder vestigen wij Uw aandacht op den snel

reageerenden doelman Cronqvist met zijn spectaculaire stijl, den rijzigen en rustig spelenden midhalf Tornborg, den linksbuiten Stig Nyström, den snelsten buitenspeler van Zweden en last but not least den middenvoor Stelius, die vijfmaal voor het nationale elftal is uitgekomen. Trainer van Djurgarden is de vroegere middenvoor van het Zweedsche



„Pära” Kaufeldt
Trainer



Nils Cederborg
Linksinnen



Carl Johan Tornborg
Spil (centerhalf)



Stig Nyström
Links buiten

Hjärtligt välkomna.

Det är ett stort nöje för oss Volewyckers att få taga emot Djurgårdens fotbollslag som sina gäster under ett tiotal dagar. Vi önska våra svenska vänner hjärtligt välkomna i Holland och hoppas att få se dem här ännu många gånger. Vi tillönska Eder ett angenämt uppehåll och några oförgätliga dagar i vårt vackra land.

Hartelijk welkom.

Het is „De Volewijckers” een groot genoegen het voetbalelftal van Djurgarden een tiental dagen haar gasten te mogen noemen. Wij roepen onze Zweedsche gasten een hartelijk welkom toe in Holland en hopen hen nog vele malen als onze gasten te mogen ontvangen. Wij wenschen U een aangenaam verblijf en eenige orvergetelijke dagen in ons mooie land toe.

elftal „Pära”, Kaufeldt, die om zijn dictatoriale maatregelen in de club betiteld wordt met „Napoleon Kaufeldt”. Dit moet echter humoristisch worden opgevat, want de oud-internationaal geniet een groote populariteit in Stockholm.

Wanneer de Zweden hun competitievorm aan den dag leggen, waaraan wij geen oogenblik twijfelen, dan staat ons een interessante strijd te wachten, want ook De Volewijckers hebben de laatste weken een goeden vorm aan den dag gelegd en op waardige wijze werd met een eclatante zege op Hermes-D.V.S. het seizoen beëindigd. Ook al zal zelfs de meest vurige Volewijckers-supporter niet meer aan een kampioenschap van zijn club gelooven, voetbal is en blijft een wisselvallig spel, waarbij de wonderen soms de wereld niet uit zijn, wonderen, die alleen werkelijkheid kunnen worden, indien Ajax haar beide reterende wedstrijden tegen V.S.V. en A.D.O. zou verliezen. . . .

Hechte banden van vriendschap zijn reeds tusschen Zweden en Nederland gelegd. Moge deze vriendschap opnieuw een aanknoopingspunt vinden in de ontmoeting van hedenmiddag met fairen en spannenden strijd, die nog geruimen tijd als een aangename herinnering bij U allen zal blijven voortleven.

Opnieuw heeft het actieve bestuur van De Volewijckers groote plannen. Het voert namelijk onderhandelingen met de Russische clubs Dynamo en Spartakus voor het spelen van een wedstrijd in Amsterdam. Iedere bezoeker van dezen wedstrijd wordt daarom aangeraden zijn entreebewijs te bewaren, daar dit voorrang verleent voor het bezoeken van den wedstrijd tegen een der genoemde Russische vereenigingen.

W. VAN BEVEREN.

(vervolg van pagina 1).

Negen dagen blijven de Stockholmsche vrienden bij ons te gast, in dien tijd zullen wij hen Holland laten zien; hoe wij hebben geleden en gestreden, hoe wij leven en willen werken om Nederland weer een eereplaats te geven in de groote rij van volkeren.

Onze club wenscht de vriendschap met velerlei clubs van over de grenzen. Deze vriendschap moeten we verdienen, de koop prijs der vriendschap bestaat niet uit geld of mooie holle woorden, maar . . . we moeten haar verdienen, door te geven het beste wat we bezitten. Dat beste zullen wij verstrekken in de komende dagen. Het is niet alleen plicht ten aanzien van onze clubbeër, meer nog het tot uitdrukking brengen van onze beste en mooiste Nederlandsche gevoelens.

In het internationaal voetbalcontact zien De Volewijckers niet enkel het clubbelang, maar de zorg voor de eer van het land. Zoo gezien zal onze jonge club een waardig vertegenwoordigster zijn van ons dierbaar Nederland bij elk internationaal treffen, zullen wij onze sportieve grootheid hoog houden en bijdragen in de vriendschap tusschen de volkeren.

DOUWE WAGENAAR,
Voorzitter A.S.C. „De Volewijckers”.

Djurgardens I.F.

K. Cronqvist
1

K. E. Andersson
2

G. Persson
3

Bj. Redestad
4

C. J. Tornborg
5

B. Garpe
6

A. Blomqvist
7

A. Bryngelsson
8

H. Stelius
9

N. Cederborg
10

S. Nyström
11

Scheidsrechter

H. Karels

Chr. Smit
22

J. de Busser
21

D. de Jongh
20

D. de Ruiter
19

K. Bakker
18

F. v. Steen
17

P. Kamstra
16

W. Westdorp
15

P. de Boer
14

W. v. Gelder
13

P. Bruist
12

De Volewijckers